

28.09.90

Unterrichtung

durch die Bundesregierung

Empfehlung der UNESCO zum Schutz der traditionellen Kultur und der Folklore

Der Staatssekretär
des Auswärtigen Amts
Dr. Hans Werner Lautenschlager
- 615-611.34 SB -

Bonn, den 27. September 1990

An den
Präsidenten des Bundesrates
Herrn Regierenden Bürgermeister
Walter Momper

Sehr geehrter Herr Präsident,

als Anlage übersende ich Ihnen eine UNESCO-Empfehlung zum Schutz der traditionellen Kultur und Folklore und die amtliche deutsche Übersetzung zur Unterrichtung des Bundesrates.

Die Empfehlung wurde von der 25. Generalkonferenz der UNESCO am 15.11.1989 angenommen. Der Vertreter der Bundesrepublik Deutschland hat sich bei der Abstimmung der Stimme enthalten, da der durch die Empfehlung angestrebte urheberrechtliche Schutz von Folklore insgesamt nicht der deutschen Konzeption der privatrechtlichen Natur und zeitlichen Befristung der Urheberrechte entspricht. Der Empfehlungstext wurde jedoch in einer Reihe von Einzelpunkten entsprechend unseren Vorbehalten soweit modifiziert, daß wir uns einem Konsens nicht mehr entgegenstellen mußten, es

- 2 -

vielmehr für ausreichend hielten, unsere Auffassung durch
Stimmenthaltung und -erklärung deutlich zu machen.

Mit diesem Schreiben kommt das Auswärtige Amt der in Art. IV
Abs. 4 der Satzung der UNESCO festgelegten Verpflichtung nach,
von der Generalkonferenz der UNESCO verabschiedete Empfehlun-
gen den gesetzgebenden Körperschaften innerhalb eines Jahres
nach Beendigung der Generalkonferenz zur Kenntnis zu bringen.

Mit freundlichen Grüßen

Benkensoltzen

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة
联合国教育、科学及文化组织

Recommendation
on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore
Adopted by the General Conference at its twenty-fifth session
Paris, 15 November 1989

Recomendación
sobre la salvaguardia de la cultura tradicional y popular
aprobada por la Conferencia General en su 25a. reunión
París, 15 de noviembre de 1989

Recommandation
sur la sauvegarde de la culture traditionnelle et populaire
adoptée par la Conférence générale à sa vingt-cinquième session
Paris, 15 novembre 1989

Рекомендация
о сохранении фольклора,
принятая Генеральной конференцией на ее двадцать пятой сессии
Париж, 15 ноября 1989 г.

توصية
بشأن صون الفولكلور
اعتمدها المؤتمر العام في دورته الخامسة والعشرين
باريس، ١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٨٩

大会第二十五届会议通过的《保护民间创作建议书》

巴黎，1989年11月15日



RECOMMENDATION ON THE SAFEGUARDING OF TRADITIONAL
CULTURE AND FOLKLORE

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 17 October to 16 November 1989 at its twenty-fifth session,

Considering that folklore forms part of the universal heritage of humanity and that it is a powerful means of bringing together different peoples and social groups and of asserting their cultural identity,

Noting its social, economic, cultural and political importance, its role in the history of the people, and its place in contemporary culture,

Underlining the specific nature and importance of folklore as an integral part of cultural heritage and living culture,

Recognizing the extreme fragility of the traditional forms of folklore, particularly those aspects relating to oral tradition and the risk that they might be lost,

Stressing the need in all countries for recognition of the role of folklore and the danger it faces from multiple factors,

Judging that the governments should play a decisive role in the safeguarding of folklore and that they should act as quickly as possible,

Having decided, at its twenty-fourth session, that the safeguarding of folklore should be the subject of a recommendation to Member States within the meaning of Article IV, paragraph 4, of the Constitution,

Adopts the present Recommendation this fifteenth day of November 1989:

The General Conference recommends that Member States should apply the following provisions concerning the safeguarding of folklore by taking whatever legislative measures or other steps may be required in conformity with the constitutional practice of each State, to give effect within their territories to the principles and measures defined in this Recommendation.

The General Conference recommends that Member States bring this Recommendation to the attention of the authorities, departments or bodies responsible for matters relating to the safeguarding of folklore and to the attention of the various organizations or institutions concerned with folklore, and encourage their contacts with appropriate international organizations dealing with the safeguarding of folklore.

The General Conference recommends that Member States should, at such times and in such manner as it shall determine, submit to the Organization reports on the action they have taken to give effect to this Recommendation.

A. Definition of folklore

For purposes of this Recommendation:

Folklore (or traditional and popular culture) is the totality of tradition-based creations of a cultural community, expressed by a group or individuals and recognized as reflecting the expectations of a community in so far as they reflect its cultural and social identity; its standards and values are transmitted orally, by imitation or by other means. Its forms are, among others, language, literature, music, dance, games, mythology, rituals, customs, handicrafts, architecture and other arts.

B. Identification of folklore

Folklore, as a form of cultural expression, must be safeguarded by and for the group (familial, occupational, national, regional, religious, ethnic, etc.) whose identity it expresses. To this end, Member States should encourage appropriate survey research on national, regional and international levels with the aim to:

- (a) develop a national inventory of institutions concerned with folklore with a view to its inclusion in regional and global registers of folklore institutions;
- (b) create identification and recording systems (collection, cataloguing, transcription) or develop those that already exist by way of handbooks, collecting guides, model catalogues, etc., in view of the need to co-ordinate the classification systems used by different institutions;
- (c) stimulate the creation of a standard typology of folklore by way of:
 - (i) a general outline of folklore for global use; (ii) a comprehensive register of folklore; and (iii) regional classifications of folklore, especially field-work pilot projects.

C. Conservation of folklore

Conservation is concerned with documentation regarding folk traditions and its object is, in the event of the non-utilization or evolution of such traditions, to give researchers and tradition-bearers access to data enabling them to understand the process through which tradition changes. While living folklore, owing to its evolving character, cannot always be directly protected, folklore that has been fixed in a tangible form should be effectively protected.

To this end, Member States should:

- (a) establish national archives where collected folklore can be properly stored and made available;
- (b) establish a central national archive function for service purposes (central cataloguing, dissemination of information on folklore materials and standards of folklore work including the aspect of safeguarding);
- (c) create museums or folklore sections at existing museums where traditional and popular culture can be exhibited;

- (d) give precedence to ways of presenting traditional and popular cultures that emphasize the living or past aspects of those cultures (showing their surroundings, ways of life and the works, skills and techniques they have produced);
- (e) harmonize collecting and archiving methods;
- (f) train collectors, archivists, documentalists and other specialists in the conservation of folklore, from physical conservation to analytic work;
- (g) provide means for making security and working copies of all folklore materials, and copies for regional institutions, thus securing the cultural community an access to the materials.

D. Preservation of folklore

Preservation is concerned with protection of folk traditions and those who are the transmitters, having regard to the fact that each people has a right to its own culture and that its adherence to that culture is often eroded by the impact of the industrialized culture purveyed by the mass media. Measures must be taken to guarantee the status of and economic support for folk traditions both in the communities which produce them and beyond. To this end, Member States should:

- (a) design and introduce into both formal and out-of-school curricula the teaching and study of folklore in an appropriate manner laying particular emphasis on respect for folklore in the widest sense of the term, taking into account not only village and other rural cultures but also those created in urban areas by diverse social groups, professions, institutions, etc., and thus promoting a better understanding of cultural diversity and different world views, especially those not reflected in dominant cultures;
- (b) guarantee the right of access of various cultural communities to their own folklore by supporting their work in the fields of documentation, archiving, research, etc., as well as in the practice of traditions;
- (c) set up on an interdisciplinary basis a National Folklore Council or similar co-ordinating body in which various interest groups will be represented;
- (d) provide moral and economic support for individuals and institutions studying, making known, cultivating or holding items of folklore;
- (e) promote scientific research relevant to the preservation of folklore.

E. Dissemination of folklore

The attention of people should be drawn to the importance of folklore as an ingredient of cultural identity. It is essential for the items that make up this cultural heritage to be widely disseminated so that the value of folklore and the need to preserve it can be recognized. However, distortion during dissemination should be avoided so that the integrity of the traditions can be safeguarded. To promote a fair dissemination, Member States should:

- (a) encourage the organization of national, regional and international events such as fairs, festivals, films, exhibitions, seminars, symposia, workshops, training courses, congresses, etc., and support the dissemination and publication of their materials, papers and other results;
- (b) encourage a broader coverage of folklore material in national and regional press, publishing, television, radio and other media, for instance through grants, by creating jobs for folklorists in these units, by ensuring the proper archiving and dissemination of these folklore materials collected by the mass media, and by the establishment of departments of folklore within those organizations;
- (c) encourage regions, municipalities, associations and other groups working in folklore to establish full-time jobs for folklorists to stimulate and co-ordinate folklore activities in the region;
- (d) support existing units and the creation of new units for the production of educational materials, as for example video films based on recent field-work, and encourage their use in schools, folklore museums, national and international folklore festivals and exhibitions;
- (e) ensure the availability of adequate information on folklore through documentation centres, libraries, museums, archives, as well as through special folklore bulletins and periodicals;
- (f) facilitate meetings and exchanges between individuals, groups and institutions concerned with folklore, both nationally and internationally, taking into account bilateral cultural agreements.
- (g) encourage the international scientific community to adopt a code of ethics ensuring a proper approach to and respect for traditional cultures.

F. Protection of folklore

In so far as folklore constitutes manifestations of intellectual creativity whether it be individual or collective, it deserves to be protected in a manner inspired by the protection provided for intellectual productions. Such protection of folklore has become indispensable as a means of promoting further development, maintenance and dissemination of those expressions, both within and outside the country, without prejudice to related legitimate interests.

Leaving aside the 'intellectual property aspects' of the protection of expressions of folklore, there are various categories of rights which are already protected and should continue to enjoy protection in the future in folklore documentation centres and archives. To this end, Member States should:

- (a) regarding the 'intellectual property' aspects:

call the attention of relevant authorities to the important work of Unesco and WIPO in relation to intellectual property, while recognizing that this work relates to only one aspect of folklore protection and that the need for separate action in a range of areas to safeguard folklore is urgent;

(b) regarding the other rights involved:

- (i) protect the informant as the transmitter of tradition (protection of privacy and confidentiality);
- (ii) protect the interest of the collector by ensuring that the materials gathered are conserved in archives in good condition and in a methodical manner;
- (iii) adopt the necessary measures to safeguard the materials gathered against misuse, whether intentional or otherwise;
- (iv) recognize the responsibility of archives to monitor the use made of the materials gathered.

G. International co-operation

In view of the need to intensify cultural co-operation and exchanges, in particular through the pooling of human and material resources, in order to carry out folklore development and revitalization programmes as well as research made by specialists who are the nationals of one Member State on the territory of another Member State, Member States should:

- (a) co-operate with international and regional associations, institutions and organizations concerned with folklore;
- (b) co-operate in the field of knowledge, dissemination and protection of folklore, in particular through:
 - (i) exchanges of information of every kind, exchanges of scientific and technical publications;
 - (ii) training of specialists, awarding of travel grants, sending of scientific and technical personnel and equipment;
 - (iii) the promotion of bilateral or multilateral projects in the field of the documentation of contemporary folklore;
 - (iv) the organization of meetings between specialists, of study courses and of working groups on particular subjects, especially on the classifying and cataloguing of folklore data and expressions and on modern methods and techniques in research;
- (c) co-operate closely so as to ensure internationally that the various interested parties (communities or natural or legal persons) enjoy the economic, moral and so-called neighbouring rights resulting from the investigation, creation, composition, performance, recording and/or dissemination of folklore;
- (d) guarantee Member States on whose territory research has been carried out the right to obtain from the Member State concerned, copies of all documents, recordings, video-films, films and other material;
- (e) refrain from acts likely to damage folklore materials or to diminish their value or impede their dissemination or use, whether these materials are to be found on their own territory or on the territory of other States.
- (f) take necessary measures to safeguard folklore against all human and natural dangers to which it is exposed, including the risks deriving from armed conflicts, occupation of territories, or public disorders of other kinds.

Übersetzung

105-611.34 SB-90/1924

Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung,
Wissenschaft und Kultur

EMPFEHLUNG

ÜBER DEN SCHUTZ DER TRADITIONELLEN KULTUR UND DER FOLKLORE

angenommen von der Generalkonferenz
auf ihrer fünfundzwanzigsten Tagung

Paris, 15. November 1989

EMPFEHLUNG ÜBER DEN SCHUTZ
DER TRADITIONELLEN KULTUR UND DER FOLKLORE

Die Generalkonferenz der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur, die vom 17. Oktober bis zum 16. November 1989 in Paris zu ihrer fünfundzwanzigsten Tagung zusammengetreten ist -

in der Erwägung, daß die Folklore Teil des universellen Erbes der Menschheit ist und ein wirkungsvolles Mittel darstellt, um unterschiedliche Völker und soziale Gruppen einander näherzubringen und ihrer kulturellen Identität Geltung zu verschaffen,

im Hinblick auf ihre soziale, wirtschaftliche, kulturelle und politische Bedeutung, ihre Rolle in der Geschichte eines Volkes und ihren Platz in der zeitgenössischen Kultur,

in Bekräftigung der Besonderheit und Bedeutung der Folklore als Bestandteil des kulturellen Erbes und der lebendigen Kultur,

in Anerkennung der außerordentlichen Empfindlichkeit bestimmter Formen der Folklore, insbesondere der Ausdrucksmittel der mündlichen Überlieferung, sowie der Gefahr, daß diese Mittel verlorengehen könnten,

unter Hervorhebung der dringenden Notwendigkeit, in allen Ländern die Rolle der Folklore anzuerkennen und die Gefahr zu sehen, die ihr durch zahlreiche Einflüsse droht,

in der Annahme, daß die Regierungen eine entscheidende Rolle beim Schutz der Folklore spielen und so schnell wie möglich handeln sollten,

auf der Grundlage des auf ihrer vierundzwanzigsten Tagung gefaßten Beschlusses; den Schutz der Folklore zum Gegenstand einer Empfehlung an die Mitgliedstaaten im Sinne des Artikels IV Absatz 4 der Satzung zu machen -

nimmt am 15. November 1989 diese Empfehlung an:

Die Generalkonferenz empfiehlt den Mitgliedstaaten, die folgenden Bestimmungen in bezug auf den Schutz der Folklore anzuwenden, indem sie nach Maßgabe ihrer jeweiligen Verfassungspraxis alle erforderlichen gesetzgeberischen Maßnahmen ergreifen oder sonstigen Schritte unternehmen, um den in dieser Empfehlung niedergelegten Grundsätzen und Maßnahmen in ihrem Hoheitsgebiet Geltung zu verschaffen.

Die Generalkonferenz empfiehlt den Mitgliedstaaten, diese Empfehlung den für Fragen hinsichtlich des Schutzes der Folklore zuständigen Behörden, Regierungs- oder sonstigen Stellen sowie den verschiedenen mit Folklore befaßten Organisationen oder Einrichtungen zur Kenntnis zu bringen und ihre Verbindungen zu geeigneten, mit dem Schutz der Folklore befaßten internationalen Organisationen zu fördern.

Die Generalkonferenz empfiehlt den Mitgliedstaaten, der Organisation zu der Zeit und in der Form, die sie bestimmt, über die Maßnahmen zu berichten, die sie getroffen haben, um dieser Empfehlung Geltung zu verschaffen.

A. Bestimmung des Begriffs der Folklore

Im Sinne dieser Empfehlung

bedeutet Folklore (oder traditionelle und volkstümliche Kultur) die Gesamtheit der auf Überlieferung beruhenden Schöpfungen einer kulturellen Gemeinschaft; sie wird von einer Gruppe oder von Einzelpersonen zum Ausdruck gebracht und gilt als Spiegel der Sehnsüchte einer Gemeinschaft, insofern als sie deren kulturelle und soziale Identität offenbart; ihre Normen und Werte werden mündlich, durch Nachahmung oder auf andere Weise weitergegeben. Ihre Ausdrucksmittel sind unter anderem Sprache, Literatur, Musik, Tanz, Spiele, Mythologie, Rituale, Gebräuche, Handwerkskünste, Architektur und sonstige Künste.

B. Kennzeichnung der Folklore

Folklore als kulturelle Ausdrucksform muß durch und für die (familiäre, berufliche, nationale, regionale, religiöse, ethnische usw.) Gruppe, deren Identität sie zum Ausdruck bringt, geschützt werden. Zu diesem Zweck sollten die Mitgliedstaaten auf nationaler, regionaler und internationaler Ebene geeignete Forschungsarbeiten durchführen mit dem Ziel,

- a) ein nationales Bestandsregister der mit Folklore befaßten Einrichtungen anzulegen, um diese in die regionalen und weltweiten Verzeichnisse der Folklore-Einrichtungen einzubringen;
- b) Kennzeichnungs- und Aufzeichnungssysteme (Sammlung, Katalogisierung, Umschrift) zu schaffen oder bereits vorhandene Systeme mittels Handbüchern, Sammelführern, Musterkatalogen usw. weiterzuentwickeln, da es notwendig ist, die von den verschiedenen Einrichtungen verwendeten Klassifizierungssysteme aufeinander abzustimmen;
- c) die Schaffung einer genormten Typologie der Folklore durch folgendes anzuregen: i) eine allgemeine Klassifikation der Folklore als weltweite Orientierungshilfe; ii) ein ausführliches Verzeichnis der Folklore und iii) regionale Klassifikationen der Folklore, insbesondere durch Pilotprojekte vor Ort.

C. Erhaltung der Folklore

Erhaltung betrifft die Dokumentation volkstümlicher Überlieferungen; sie dient dem Zweck, Forschern und Traditionsträgern Daten zugänglich zu machen, damit sie - falls diese Überlieferungen nicht verwertet oder weiterentwickelt werden - den Verlauf der Traditionsveränderung verstehen lernen. Zwar kann lebendige Folklore wegen ihrer evolutionären Art nicht immer unter unmittelbaren Schutz gestellt werden, doch sollte Folklore, die feste Gestalt angenommen hat, wirksam geschützt werden.

Zu diesem Zweck sollten die Mitgliedstaaten

- a) nationale Archive anlegen, in denen gesammelte Folklore sachgemäß aufbewahrt und zugänglich gemacht werden kann;
- b) eine nationale, zentrale Archivierungsstelle für die Bereitstellung bestimmter Dienstleistungen einrichten (zentrale Erfassung, Verteilung von Informationen über Folklorematerial und über Normen betreffend die Arbeit im Zusammenhang mit Folklore, einschließlich der Schutzaspekte);
- c) Museen gründen oder in vorhandenen Museen Folklore-Abteilungen einrichten, in denen traditionelle und volkstümliche Kultur ausgestellt werden kann;
- d) denjenigen Formen der Darstellung traditioneller und volkstümlicher Kultur den Vorzug geben, die den lebendigen oder vergangenen Zeugnissen dieser Kultur Rechnung tragen (Darstellung der Umgebung, der Lebensart, der erlangten Kenntnisse und Fertigkeiten);
- e) die Sammlungs- und Archivierungsmethoden miteinander in Einklang bringen;
- f) Sammler, Archivare, Dokumentare und andere Fachleute auf dem Gebiet der Erhaltung der Folklore von der physischen Erhaltung bis zur analytischen Arbeit ausbilden;
- g) Mittel zur Herstellung von Sicherheits- und Arbeitskopien des gesamten Folklorematerials sowie von Kopien für regionale Einrichtungen bereitstellen, um somit der betreffenden kulturellen Gemeinschaft den Zugang zu diesem Material zu ermöglichen.

D. Bewahrung der Folklore

Bewahrung betrifft den Schutz volkstümlicher Überlieferungen und ihrer Träger unter Berücksichtigung der Tatsache, daß jedes Volk ein Recht auf

seine Kultur hat und daß sein Festhalten an dieser Kultur unter dem Einfluß der durch die Massenmedien verbreiteten Industriekultur oft in den Hintergrund tritt. Es müssen deshalb Maßnahmen ergriffen werden, um den Status und die wirtschaftliche Unterstützung volkstümlicher Überlieferungen sowohl innerhalb als auch außerhalb der sie hervorbringenden Gemeinschaften zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollten die Mitgliedstaaten

- a) in geeigneter Weise die Unterweisung in Folklore und das Studium der Folklore planen und in die schulischen und außerschulischen Unterrichtsprogramme einbeziehen und dabei vor allem die Wertschätzung der Folklore im weitesten Sinn des Wortes hervorheben, wobei nicht nur die dörflichen und sonstigen ländlichen, sondern auch die in städtischen Bereichen von unterschiedlichen sozialen Gruppen, Berufen, Einrichtungen usw. geschaffenen Kulturen berücksichtigt werden, um dadurch das Verständnis für die Vielseitigkeit der Kulturen und der Weltanschauungen zu verbessern, insbesondere solcher, die außerhalb der beherrschenden Kulturen zu finden sind;
- b) den verschiedenen kulturellen Gemeinschaften das Recht auf Zugang zu ihrer eigenen Folklore gewährleisten, indem sie deren Arbeit auf dem Gebiet der Dokumentation, der Archivierung, der Forschung usw. sowie in der Traditionspflege unterstützen;
- c) auf interdisziplinärer Grundlage einen nationalen Folklore-Rat oder ein ähnliches Koordinierungsgremium einsetzen, in dem unterschiedliche Interessengruppen vertreten sind;
- d) Einzelpersonen und Einrichtungen, die sich mit dem Studium, der Verbreitung oder der Pflege folkloristischer Gegenstände befassen oder diese besitzen, ideelle und wirtschaftliche Unterstützung zukommen lassen;
- e) wissenschaftliche Forschung in bezug auf die Bewahrung der Folklore fördern.

E. Verbreitung der Folklore

Die Bevölkerung sollte auf die Bedeutung der Folklore als eines wesentlichen Bestandteils der kulturellen Identität hingewiesen werden. Um den Wert der Folklore und die Notwendigkeit ihrer Bewahrung deutlich zu machen, ist es wichtig, daß alle Einzelheiten, aus denen dieses kulturelle Erbe besteht, weitgehende Verbreitung finden. Allerdings sollte bei der Verbreitung jede Verzerrung vermieden werden, damit die Unversehrtheit der Überlieferungen erhalten bleibt. Zur Förderung einer angemessenen Verbreitung sollten die Mitgliedstaaten

- a) die Ausrichtung nationaler, regionaler und internationaler Veranstaltungen begünstigen, wie beispielsweise Messen, Festspiele, Filme, Ausstellungen, Seminare, Symposien, Lehrgänge, Kongresse usw., und die Verbreitung und Veröffentlichung des Materials, der schriftlichen Unterlagen und anderer Ergebnisse dieser Veranstaltungen unterstützen;
- b) die nationalen und regionalen Zeitungs- und Verlagshäuser, Fernseh- und Hörfunkanstalten und andere Medien ermutigen, mehr Folkloristisches in ihre Programme aufzunehmen, beispielsweise durch Zuwendungen, durch Schaffung von Arbeitsplätzen für Folklorefachleute in diesen Einrichtungen, durch die Gewähr, daß das von den Massenmedien gesammelte Folklorematerial sachgemäß archiviert und verbreitet wird, und durch die Einrichtung von Folklore-Abteilungen innerhalb dieser Organisationen;
- c) Regionen, Stadtverwaltungen, Verbände, und sonstige mit Folklore befaßte Gruppen ermutigen, Vollzeit-Arbeitsplätze für Folklorefachleute zu schaffen, um folkloristische Tätigkeiten in der Region anzuregen und zu koordinieren;
- d) bestehende Einrichtungen und die Schaffung neuer Einrichtungen für die Herstellung von Lehrmaterial unterstützen, wie beispielsweise Videofilme mit neuesten vor Ort gewonnenen Erkenntnissen, und deren Verwendung in Schulen, Folkloremuseen sowie bei nationalen und internationalen Folklore-Festspielen und -Ausstellungen;

- e) ausreichende Informationen über Folklore mit Hilfe von Dokumentationszentren, Bibliotheken, Museen, Archiven sowie durch besondere Fachzeitschriften und Zeitschriften über Folklore beschaffen;
- f) Begegnungen und Austauschprogramme zwischen mit Folklore befaßten Einzelpersonen, Gruppen und Einrichtungen sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene unter Berücksichtigung der zweiseitigen Kulturabkommen erleichtern;
- g) die Wissenschaftler der Welt ermutigen, die traditionellen Kulturen nach ethischen Grundsätzen zu behandeln und zu achten.

F. Schutz der Folklore

Soweit die Folklore Ausdruck der geistigen Kreativität eines einzelnen oder einer Gruppe ist, verdient sie, in einer Weise geschützt zu werden, die dem Schutz geistiger Erzeugnisse entspricht. Der Schutz der Folklore hat sich als unerläßlich erwiesen, kann doch mit seiner Hilfe die weitere Entwicklung, die Erhaltung und Verbreitung des folkloristischen Erbes im In- und Ausland unbeschadet der damit zusammenhängenden rechtmäßigen Interessen gefördert werden.

Abgesehen vom Gesichtspunkt des "geistigen Eigentums" in bezug auf den Schutz der Ausdrucksformen der Folklore gibt es verschiedene Gruppen von Rechten, die bereits geschützt werden und auch in Zukunft in den der Folklore gewidmeten Dokumentationszentren und Archiven Schutz erhalten sollten. Zu diesem Zweck sollten die Mitgliedstaaten

a) hinsichtlich des Gesichtspunkts des "geistigen Eigentums"

die zuständigen Behörden auf die wichtige Arbeit der Unesco und der WIPO im Bereich des geistigen Eigentums aufmerksam machen und gleichzeitig die Tatsache anerkennen, daß diese Arbeit nur einen Teil des Schutzes der Folklore berührt und daß besondere Maßnahmen auf verschiedenen Gebieten zum Schutz der Folklore dringend erforderlich sind;

b) hinsichtlich der sonstigen in Frage kommenden Rechte

- i) den Informanten als Träger der Überlieferung schützen (Schutz der Privatsphäre und der Vertraulichkeit);
- ii) die Interessen des Sammlers dahingehend schützen, daß das gesammelte Material in Archiven in gutem Zustand und sachgerecht aufbewahrt wird;
- iii) die notwendigen Maßnahmen treffen, um das gesammelte Material vor absichtlichem und sonstigem Mißbrauch zu schützen;
- iv) anerkennen, daß es den Archiven obliegt, die Verwendung des gesammelten Materials zu überwachen.

G. Internationale Zusammenarbeit

Im Hinblick auf die Notwendigkeit, die kulturelle Zusammenarbeit und den Kulturaustausch, insbesondere durch das Zusammenlegen personeller und materieller Mittel, zu verstärken, um Programme der Weiterentwicklung der Folklore zu ihrem Wiedererstarken zu verwirklichen und die Forschung durch Fachleute eines Mitgliedstaats im Hoheitsgebiet eines anderen Mitgliedstaats voranzutreiben, sollten die Mitgliedstaaten

- a) mit internationalen und regionalen Verbänden, Einrichtungen und Organisationen, die sich mit Folklore befassen, zusammenarbeiten;
- b) auf dem Gebiet der Folkloristik, der Verbreitung und des Schutzes der Folklore insbesondere auf folgende Weise zusammenarbeiten:
 - i) Austausch von Informationen jeder Art sowie von wissenschaftlichen Veröffentlichungen und Fachliteratur;
 - ii) Ausbildung von Fachleuten, Gewährung von Reisezuschüssen, Entsendung von wissenschaftlichem und technischem Personal und Gerät;

- iii) Förderung zwei- oder mehrseitiger Vorhaben im Bereich der Dokumentation zeitgenössischer Folklore;
 - iv) Veranstaltung von Zusammenkünften der Fachleute, von Studienlehrgängen und Arbeitstagungen für bestimmte Themen, vor allem für die Klassifizierung und Katalogisierung von Folkloredaten und -ausdrucksformen und für die modernen Forschungsmethoden und -verfahren;
- c) eng zusammenarbeiten, um auf internationaler Ebene sicherzustellen, daß die verschiedenen Beteiligten (Gemeinden, natürliche oder juristische Personen) in den Genuß der finanziellen, ethischen und sogenannten angrenzenden Rechte gelangen, die durch die Untersuchung, Schaffung, Zusammenstellung, Darbietung, Aufzeichnung und/oder Verbreitung der Folklore entstehen;
- d) den Mitgliedstaaten, in deren Hoheitsgebiet Forschung betrieben worden ist, die Gewähr bieten, daß sie von dem betreffenden Mitgliedstaat Kopien sämtlicher Schriftstücke, Aufzeichnungen, Videofilme, Filme und jedes sonstigen Materials erhalten;
- e) Handlungen unterlassen, die geeignet sind, Folklorematerial zu schädigen, seinen Wert herabzusetzen oder seine Verbreitung oder Verwendung zu behindern, gleichviel ob dieses Material im eigenen Hoheitsgebiet oder im Hoheitsgebiet eines anderen Staates gefunden wird;
- f) notwendige Maßnahmen ergreifen, um die Folklore vor allen durch den Menschen und die Natur hervorgerufenen Gefahren zu schützen, denen sie ausgesetzt ist, einschließlich der Gefahren infolge bewaffneter Konflikte, Gebietsbesetzungen oder sonstiger Störungen der öffentlichen Ordnung.